

II. ÁCSI TOWN TWINNING FESZTIVÁL

2015. Szeptember 10-13.
10th and 13th September 2015
10-13. September 2015

A KULTÚRA, EURÓPA ÉS A KÖZÖS ÉRTÉKEK NAPJA

DAYS OF COULTURE, EUROPE AND COMMON VALUES
TAG DER KULTUR, EUROPA UND DER GEMEINSAMEN WERTE

Program: EURÓPA A POLGÁROKÉRT
2. alprogram: DEMOKRATIKUS SZEREPVÁLLALÁS ÉS POLGÁRI RÉSZVÉTEL

Program: EUROPE FOR CITIZENS
2nd. sub-programm: DEMOCRATIC ENGAGEMENT ADN CIVIC PARTICIPATION

Program: EUROPA FÜR BÜRGERINNEN UND BÜRGER
Programmbereich 2: DEMOKRATISCHES ENGAGEMENT UND BÜRGERBETEILIGUNG



Co-funded by the
Europe for Citizens Programme
of the European Union

Az Európai Bizottság támogatást nyújtott ennek a projektnek a költségeihez.
The European Commission provided financial support to cover project expenses.



II. ÁCSI TOWN TWINNING FESZTIVÁL

Ács város 2015. szeptember 10-13. között vendégül látta partnertelepüléseit: Olasztelek - Tal-isoara (RO), Csallóközarányos - Zlatna na Ostrove (SK), Gúta - Kolárovo (SK), Bois Bernard (FR) és Steineau (DE). A négynapos rendezvény címe: „A kultúra, Európa és a közös értékek napja.”

A találkozót folytatása annak a gyümölcsöző együttműködésnek, amely már évek óta jellemzi a partnertelepülések összefogását. Az együttgondolkodás 2013. évben minőségileg egy magasabb szintre léphetett, köszönhetően annak, hogy az Európa a Polgárokért program keretein belül a települések – Kolárovo és Steineau kivételével – egy háromnapos közös rendezvényen vehettek részt. A testvérkapcsolati találkozó immár második ízben kerül megrendezésre, hiszen 2013. évben Olasztelek, Csallóközarányos és Bois Bernard települések képviselőit köszönthettük városunkban.

Partnereink körét 2015. évben bővítettük, így további két város vendégeinek is örülhettünk. Az idei rendezvény színvonalában és sikerességében folytatása volt a két évvel ezelőtti találkozásnak. A könnyebb szórakozást ígérő rendezvényekkel, de komolyabb kulturális és történelmi áttekintést nyújtó programokkal is igyekeztünk nemtől és korcsoporttól függetlenül megszólítani minden résztvevőt.



A rendezvény céljai sokrétűek voltak:

- el kívánja mélyíteni a települések közötti partnerséget, melyben fontos szerepet kap a személyes barátságok és kapcsolatok építése,
- igyekszik minél szélesebb rétegek számára elfogadottá tenni az önkéntesség elvét,
- nem feledkezik meg a különböző korcsoportoknak a rendezvénybe való bevonásáról sem, szereplési lehetőséget biztosít időseknek és fiataloknak egyaránt,
- a pályázók a multikulturalitásra, mint a 21. század koreszméjére tekintenek, ezért céljuk kölcsönösen közelíteni egymáshoz a résztvevő országok kultúráját,
- tudatosítani akarja a résztvevőkben, hogy az EU demokratikus politikája olyan érték, amelyet minden békeszerető polgárnak támogatni kell,
- a társadalmi kirekesztés történelmi példáin keresztül hirdeti a tolerancia és a szolidaritás eszméjét.

Kiadványunk egy nagyobb volumenű fotóanyaggal kívánja alátámasztani a rendezvényünk programjainak megvalósulását, valamint kedves emlékként szolgál azok számára, akik részt vettek a rendezvényen, azok számára pedig csalogatóként szolgál a jövő évi rendezvényeinken való részvételhez.



II. TOWN TWINNING FESTIVAL OF ÁCS

The town of Ács hosted its guests between 10th and 13th September 2015: Olasztelek - Tal-isoara (RO), Csallóközaranyos - Zlatna na Ostrove (SK), Gúta - Kolárovo (SK), Bois Bernard (FR) and Steineau (DE). The title of the four-day was "Days of culture, Europe and common values."

The meeting is the continuation of that fruitful cooperation, which has been characterizing the meetings of the partner settlements for years. The common thinking could enter to a new level of quality in the year of 2013, due to the fact that the settlements – except Kolárovo and Steineau – could take part in a common three-day event, in the frame of the Europe for Citizens program. The twinning meeting has been implemented for the second time already, since in the year of 2013 the representatives of the settlements of Olasztelek, Csallóközaranyos and Bois Bernard could be welcomed in our town.

The circle of our partners were expanded in the year of 2015, so the guests of another two towns could be welcomed with pleasure. The event of this year, has been the continuation in standard and success of the meeting two years ago. It tended to address all participants, regardless of gender and age group, with events providing light entertainment but also programs, offering greater cultural and historical overview.



The objectives of the conference were wide-ranging:

- it would like to deepen partnership between the settlements, in which, the building of relationships and personal friendships will be given an important role,
- it tends to make the principle of volunteering acceptable in wider layers, it doesn't forget about the involvement of the different age groups to the events neither, gives appearances opportunity for old and young alike,
- the applicants consider multiculturalism as the thoughts of an age of the 21st century, therefore their objective is, to approach the culture of the participating countries to each other mutually,
- it wants to make the participants understand that the EU's democratic politics is such a value that must be supported by all peace-loving citizen,
- it propagates the idea of tolerance and solidarity through the historical examples of social discrimination.

Our publication would like to support the implementation of the programs of our event with a larger scale of photo material, as well as, it serves as a nice memory for those who took part in the event and will attract those who didn't, in order to participate in our events next year.

II. TOWN TWINNING FESTIVAL VON ÁCS

Die Stadt Ács bewirtschaftete ihre Partnergemeinden: Olasztelek - Talisoara (RO), Csallókőzaranyos - Zlatna na Ostrove (SK), Gúta - Kolárovo (SK), Bois Bernard (FR) und Steineau (DE). Der Titel der viertätigen Veranstaltung: „Tag der Kultur, Europa und der gemeinsamen Werte.“

Das Treffen ist die Fortsetzung der fruchtbringenden Kooperation, die schon seit Jahren für die Treffen der Partnergemeinden charakteristisch ist. Das Zusammendenken konnte im 2013 auf eine höhere Stufe treten, denn die Gemeinden – außer Kolárovo und Steinau – im Rahmen des Programms Europa für Bürger und Bürgerinnen an einer dreitägigen Veranstaltung teilnehmen konnten. Das partnerstädtische Treffen wird zweitemal organisiert, denn wir im 2013 die Vertretern von Gemeinden Olasztelek, Csallókőzaranyos und Bois Bernard in unserer Stadt begrüßten.

Der Kreis unserer Partner wurde im 2015 erweitert, so konnten wir uns auf der Teilnahme von zwei weiteren Gemeinden freuen. Die diesjährige Veranstaltung war die Fortsetzung des Treffens vor zwei Jahren. Wir versuchten mit mühelosen Veranstaltungen und ernsten kulturellen und historischen Programmen alle Teilnehmer ohne Rücksicht auf Geschlecht und Alter anzureden.



Die Veranstaltung hatte vielfältige Ziele:

- möchte die Partnerschaft zwischen den Partnern vertiefen, dabei bekommt der Bau von persönlichen Freundschaften und Beziehungen eine wichtige Rolle,
- versucht das Prinzip der Freiwilligkeit für je breitere Schichten akzeptierbar zu machen,
- vergisst nicht die Einbeziehung von verschiedenen Altersgruppen in die Veranstaltung, bietet eine Auftretensmöglichkeit für Älteren und Jugendlichen,
- die Bewerber betrachten die Multikulturalität als ein Zeitaltersgedanke des 21. Jahrhunderts, deshalb ist ihr Ziel, die Kultur der beteiligten Länder näherzubringen,
- möchte in Beteiligten bewusst machen, dass die demokratische Politik der EU ein solches Wert ist, was von allen friedliebenden Bürgern unterschützt werden muss,
- verkündet die Idee der Toleranz und Solidarität durch die historischen Beispiele von gesellschaftlichem Ausschluss.

Die Publikation möchte die Realisierung unseren Veranstaltungsprogrammen mit einem großzügigen Fotomaterial belegen, was auch als eine nette Erinnerung für die Teilnehmer der Veranstaltung dienen kann, und die anderen für die Teilnahme an der nächstjährigen Veranstaltung locken kann.







ÁCS (H)

BOIS-BERNARD (FR)

CSALLÓKÖZARANYOS /ZLATNÁ NA OSTROVE/ (SK)

OLASZTELEK /TALISOARA-BRADUT/ (RO)

GÚTA /KOLÁROVO/ (SK)

STEINEAU (D)



Ez a kiadvány a szerző nézeteit tükrözi, és az Európai Bizottság nem tehető felelőssé az abban foglaltak bármilyen felhasználásért.

This publication reflects the views of its author, and the European Commission shall not be held responsible for the use of its content."